

Comfort 5000/5 LCD Art. 1759

Premium 6000/6 LCD Inox Art. 1760

DE Betriebsanleitung
Haus- & Gartenautomat

EN Operator's manual
Automatic Home & Garden Pump

FR Mode d'emploi
Automate pour la maison et le jardin

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning
Pumpautomat för hem och trädgård

DA Brugsanvisning
Hus- & haveautomat

FI Käyttöohje
Paine- ja puutarhapumppu

NO Bruksanvisning
Hus- og hageautomat

IT Istruzioni per l'uso
Pompa automatica per uso domestico e giardino

ES Instrucciones de empleo
Estación de bombeo para casa y jardín

PT Manual de instruções
Bomba de pressão para casa e jardim

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor elektroniczny

HU Használati utasítás
Háztartási- és kerti automata szivattyú

CS Návod k obsluze
Domácí a zahradní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci a záhradný automat

EL Οδηγίες χρήσης
Πιεστική αντλία νερού οικιακής χρήσης & κήπου

RU Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный насос

SL Navodilo za uporabo
Hišni in vrtni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni & vrtni automat

SR/BS Uputstvo za rad
Kućni i baštenski hidropak

UK Інструкція з експлуатації
Автоматична станція побутового й садового водопостачання

RO Instrucțiuni de utilizare
Pompa automată pentru casă & grădină

TR Kullanma Kılavuzu
Ev ve bahçe otomati

BG Инструкция за експлоатация
Автоматична помпа за дома и градината

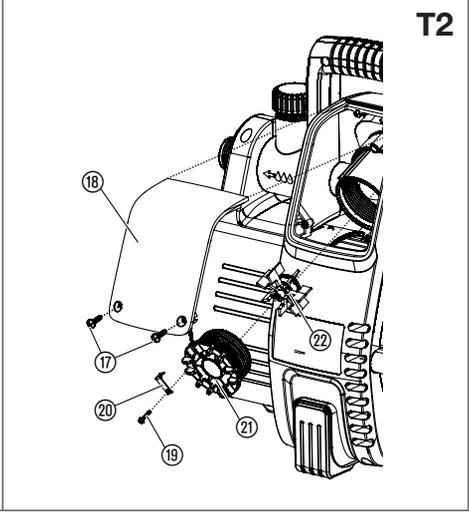
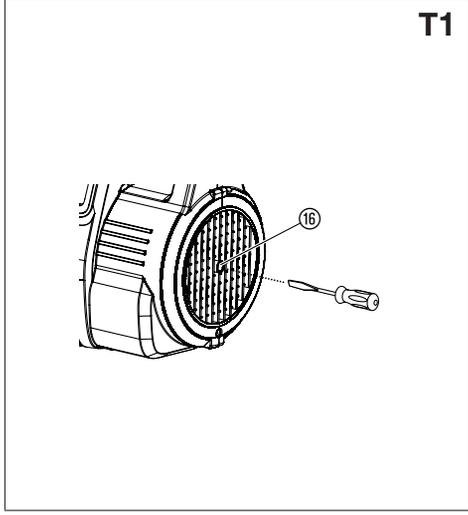
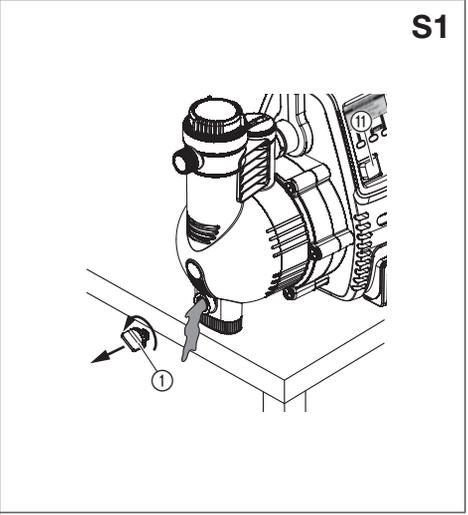
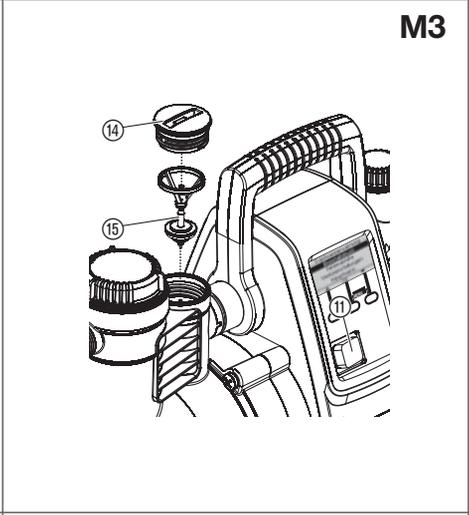
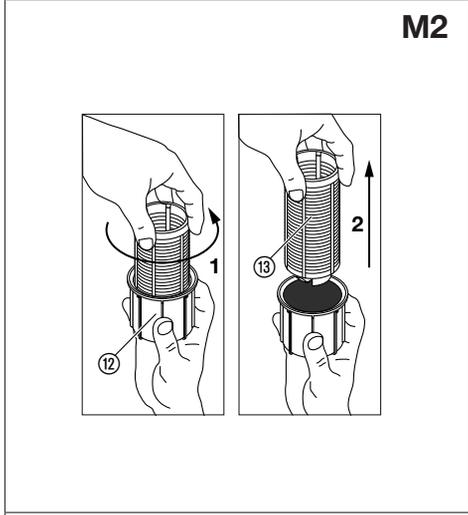
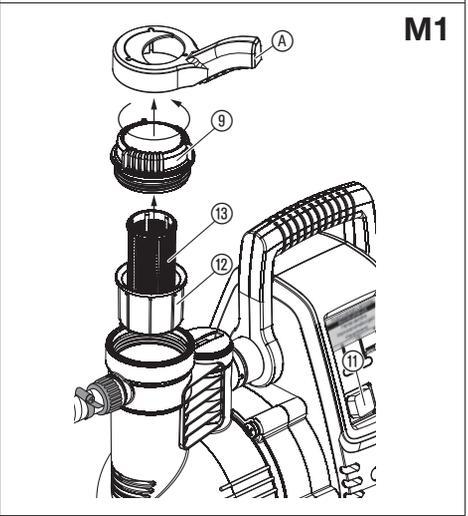
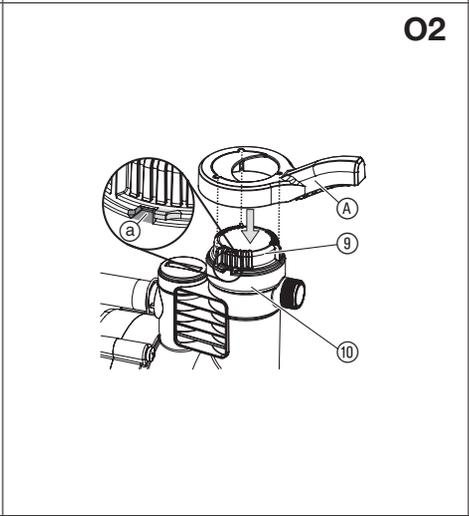
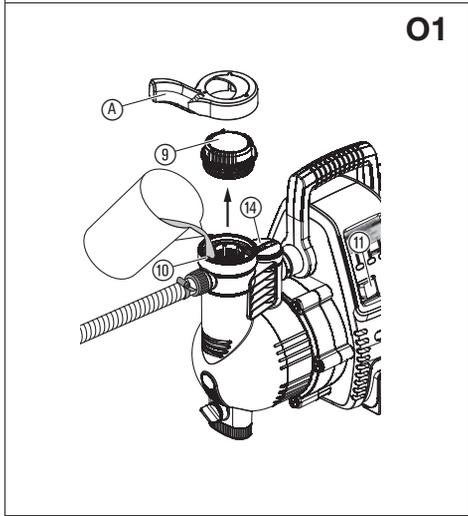
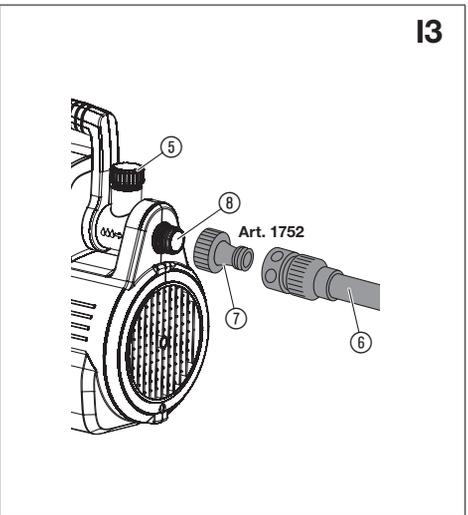
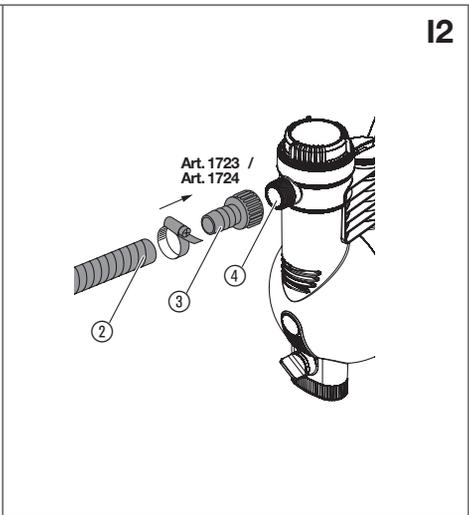
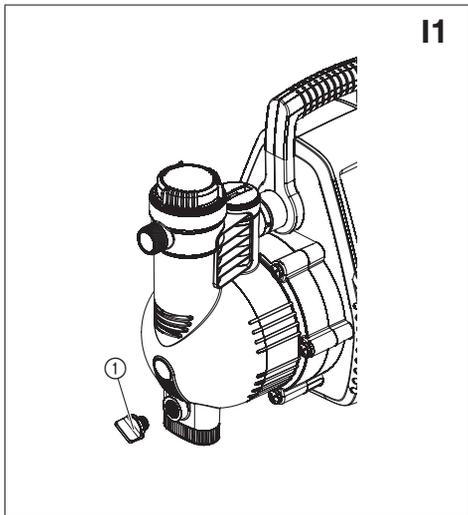
SQ Manual përdorimi
Pompë automatike për shtëpi & kopsht

ET Kasutusjuhend
Automaatne majapidamis- ja aiapump

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis ir sodo siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Ūdens apgādes automāts mājai un dārzam

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produktansvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>



ES

1. SEGURIDAD	54
2. INSTALACIÓN	54
3. MANEJO	55
4. AJUSTES DEL MENÚ.	56
5. MANTENIMIENTO	57
6. ALMACENAMIENTO	57
7. SOLUCIÓN DE AVERÍAS	57
8. DATOS TÉCNICOS	58
9. ACCESORIOS	58
10. SERVICIO/GARANTÍA	59

Traducción de las instrucciones de empleo originales.



Los niños a partir de los 8 años y en adelante así como personas con discapacidad física, sensoria o mental, o bien con falta de experiencia y conocimientos sólo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable, o si son instruidas en cuanto al empleo seguro del producto y comprenden los posibles peligros resultantes. Los niños deberán ser vigilados para asegurarse de que no pueden jugar con el producto. Los niños sólo pueden limpiar o mantener el producto bajo vigilancia de una persona responsable. El uso de este producto está indicado para jóvenes mayores de 16 años.

Uso adecuado:

La **Estación de bombeo para casa y jardín GARDENA** está prevista para ser utilizada en la casa y el jardín privado y no ha sido diseñada para operar con aparatos y sistemas de riego en jardines públicos. Se puede utilizar para bombear agua de lluvia, agua corriente y agua con cloro.

Este producto no ha sido concebido para un funcionamiento permanente (p. ej., empleo industrial, transvase continuo).

¡PELIGRO! No se deben bombear líquidos corrosivos, fácilmente inflamables, agresivos ni explosivos (como gasolina, petróleo o soluciones nitradas), así como tampoco agua salada ni alimentos previstos para su consumo.

Aumento de la presión:

Si utiliza la bomba para aumentar la presión, tenga en cuenta que no debe excederse una presión interna máxima de 6 bares (en el lado de presión). A tal efecto hay que sumar la presión que se quiere aumentar y la presión de la bomba.

- Ejemplo: Presión en el grifo = 1,0 bar.
Presión máxima de la estación de bombeo para casa y jardín Comfort 5000/5 = 5,0 bares.
Presión total = 6,0 bares.

1. SEGURIDAD

¡IMPORTANTE!

Lea las instrucciones de uso y guárdelas a mano para su consulta posterior.

Explicación de los símbolos en el producto:



Lea las instrucciones de empleo.

Avisos generales de seguridad

Seguridad eléctrica



¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

Riesgo de lesión por corriente eléctrica.

→ El producto se debe alimentar a través de un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente nominal residual de funcionamiento no superior a 30 mA.



¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

Riesgo de lesión por corriente eléctrica.

→ Desconecte el producto de la red eléctrica antes de realizar trabajos de mantenimiento o de sustituir componentes. La toma de corriente debe encontrarse dentro de su campo visual.

Funcionamiento seguro

La temperatura del agua no debe superar los 35 °C.

Si se encuentran personas en el agua, no debe utilizarse la bomba.

El líquido aspirado puede ensuciarse con el lubricante saliente.

Interruptor diferencial

Seguro contra el funcionamiento en seco: si no se bombea agua (subcorriente), la bomba se desconecta automáticamente.

Protección contra el bloqueo: si el motor se bloquea (sobrecorriente), la bomba se desconecta automáticamente.

Avisos adicionales de seguridad

Seguridad eléctrica



¡PELIGRO! ¡Parada cardíaca!

Este producto genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Este campo puede influir, bajo determinadas circunstancias, en el modo de funcionamiento de implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de evitar el riesgo de situaciones que pudieran conllevar lesiones graves o incluso mortales, las personas que lleven un implante médico deberán consultar al médico y fabricante del implante antes de usar este producto.



¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

No debe utilizarse el producto si se encuentran personas en la piscina o el estanque.

→ Asegúrese de que las conexiones de enchufe eléctricas se encuentran en un lugar seguro contra inundaciones.

→ Proteja el enchufe contra la humedad.

Cable de alimentación



¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

Si se corta el enchufe puede penetrar humedad en el área eléctrica a través del cable a la red, provocando un cortocircuito.

→ No corte el enchufe (p. ej., para pasar el cable por una pared).

Si el cable a la red está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su taller de servicio o una persona cualificada para evitar cualquier peligro.

Según DIN VDE 0620, la sección del cable a la red y del alargador no debe ser inferior a la de los tubos de goma con la abreviatura H07RN-F.

La longitud del cable debe ser de 10 m como mínimo.

Los datos de la placa de características deben coincidir con los de la red eléctrica.

Desenchufe el producto del suministro de corriente eléctrica cuando no vaya a utilizarlo.

Resguarde del calor el enchufe y el cable de alimentación, y protéjalos también de aceites y bordes afilados.

No lleve la bomba colgada del cable a la red y no la desenchufe tirando del cable.

Como dispositivo adicional de seguridad se puede utilizar un interruptor de seguridad homologado.

→ Consulte a un electricista si desea más información.

Emplee únicamente alargadores con conexión a tierra para hacer funcionar la bomba.

No utilice la bomba si está dañada o deteriorada.

Examine la bomba antes de su uso para descartar posibles daños (especialmente en el cable a la red y el enchufe).

→ En caso de avería, lleve la bomba a un centro de servicio GARDENA.

Seguridad personal



¡PELIGRO! ¡Peligro de asfixia!

Las piezas pequeñas se pueden ingerir con facilidad. Los niños pequeños corren el riesgo de asfixiarse con la bolsa. Por este motivo, mantenga a los niños pequeños alejados del lugar de montaje.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de lesión por agua caliente!

Si el mando electrónico está averiado o si no funciona la alimentación de agua en el lado de aspiración de la bomba, puede calentarse el agua del interior de la bomba y, al salir al exterior, provocar lesiones.

→ Desconecte la bomba de la red de abastecimiento principal, deje enfriar el agua (aprox. 10 – 15 minutos) y conecte la alimentación de agua en el lado de aspiración antes de poner en marcha de nuevo la bomba.

Nunca utilice el producto si está cansado(a) o si se encuentra bajo los efectos de alcohol, drogas o medicamentos. Un momento de distracción mientras trabaja con el producto puede causar lesiones graves.

Para la conexión de la bomba a la red de abastecimiento de agua tienen que observarse las normas sanitarias específicas del país, para evitar el retroceso de agua no potable a la red.

El agua que ha pasado por la bomba ya no es potable.

No lleve el pelo suelto ni use pañuelos, bufandas o prendas holgadas cuando trabaje con el producto.

Preste una atención especial a que no permanezcan sin vigilancia personas ajenas ni tampoco niños en el área de la bomba y del líquido a bombear.

Para evitar que la bomba funcione en seco debe vigilarse que el extremo de la manguera de aspiración se mantenga siempre dentro del agua.

→ Llene siempre la bomba con el líquido a bombear antes de utilizarla (aprox. 2 – 3 l).

La bomba debe encontrarse sobre un firme compacto y plano, al resguardo de inundaciones. Tenga cuidado de que la bomba no caiga al agua.

Si hay arena muy fina, puede atravesar el filtro integrado (anchura de malla: 0,45 mm) y acelerar el desgaste de las piezas hidráulicas.

→ Si el agua contiene arena, debe utilizarse adicionalmente el **Filtro antiarena GARDENA ref. 1730** (anchura de malla: 0,1 mm).

El líquido bombeado debe encontrarse a una temperatura de entre 2 °C y 35 °C.

El margen de temperaturas de almacenamiento es de 2 °C a 70 °C.

2. INSTALACIÓN



¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

Riesgo de lesión por corriente eléctrica.

→ Desconecte el producto de la red eléctrica antes de instalarlo.

Lugar de instalación [fig. 11]:

Asegúrese de que las entradas de aire estén suficientemente ventiladas. Se debe guardar una distancia mínima de 5 cm entre la bomba y la pared. No debe aspirarse suciedad (p. ej., arena o tierra) a través de las entradas de aire de ventilación.

Coloque la bomba de manera que no pueda resbalar y que quede espacio para poner un recipiente suficientemente grande bajo el tornillo de drenaje ① para poder vaciar la bomba o el sistema.

Coloque la bomba a una distancia segura (2 m como mínimo) del líquido que se desea bombear.

A ser posible, instale la bomba a un nivel más alto que la superficie del agua que se quiere bombear. Si esto no es posible, instale un elemento de cierre a prueba de vacío entre la bomba y la manguera de aspiración, para poder limpiar el filtro integrado, por ejemplo.

Si el sistema está instalado de forma fija, deben instalarse elementos de cierre adecuados en el lado de aspiración y el de presión. Esto es importante, por ejemplo, para efectuar trabajos de mantenimiento y limpieza o para parar la bomba.

Conexiones:



¡ATENCIÓN!

Las piezas de conexión GARDENA sobre la boca de aspiración y de impulsión sólo deben apretarse a mano. Antes de enroscar la manguera de aspiración sobre la entrada de aspiración, se deberá comprobar si el anillo obturador está presente e intacto. Si se utilizan conexiones metálicas, se puede dañar la rosca de conexión en caso de un montaje incorrecto. Por este motivo, las piezas de conexión se deberán enroscar siempre procediendo con sumo cuidado. Para obturar las conexiones metálicas, utilice cinta obturadora.

Lado de aspiración:

¡No utilice componentes modulares de manguera en el lado de aspiración! Se deben utilizar mangueras de succión a prueba de vacío, por ejemplo:

- **Accesorio de succión GARDENA ref. 1411/1418**
- **Manguera de succión-impulsión GARDENA ref. 1729**
- **Manguera de aspiración por metros GARDENA con abrazadera GARDENA ref. 7192/7191.**

En caso de suciedad muy fina en el líquido a bombear se recomienda utilizar un **Filtro previo GARDENA ref. 1730/1731.**

Para acortar el tiempo de reinicio de la aspiración, se recomienda utilizar una manguera de aspiración con válvula antirretorno que evite que la manguera de aspiración se vacíe por sí sola cuando se apaga la bomba.

Importante en caso de instalaciones fijas:

En caso de alturas elevadas de aspiración, utilice una manguera de aspiración de pequeño diámetro (3/4").

Lado de presión:

En el lado de presión debe utilizarse una manguera resistente a la presión, p. ej.:

- **Manguera de jardín GARDENA (3/4") ref. 18113 en Conexión con la pieza roscada para empalme GARDENA ref. 1752.**

Importante en caso de instalaciones fijas:

Si el producto está instalado de forma fija en un recinto cerrado, únicamente se podrán utilizar mangueras flexibles (p. ej., mangueras reforzadas), y no tuberías rígidas, para la conexión al suministro de agua industrial. De este modo se reduce el nivel de ruidos y se previenen daños a causa de picos de presión. Solo pueden instalarse tubos fijos en sentido ascendente en los primeros 2 m. Si utiliza conexiones metálicas, móntelas con cuidado y precisión para prevenir daños en la rosca.

Conexión de la manguera de aspiración [fig. I2]:

1. Enrosque el elemento de conexión ③ en la boca de aspiración ④ y apriételo manualmente.
2. Encaje la manguera de aspiración ② en el elemento de conexión ③ y sujétela, p. ej., con una **Abrazadera GARDENA ref. 7192/7191.**
3. Si la altura de aspiración es superior a 4 m, sujete la manguera de aspiración (p. ej., a un poste de madera).
De este modo la bomba y la manguera de aspiración se liberan del peso del agua.

Conexión de la manguera de presión [fig. I3]:

La manguera de presión puede conectarse con la rosca de 33,3 mm (G1) de la conexión giratoria en 120° ⑤ y/o la conexión horizontal ⑥.

1. Enrosque el macho para grifos ⑦ a la salida de impulsión ⑤/⑧ y apriételo manualmente.
2. Encaje la manguera de presión con el conector rápido ⑥ al macho para grifos ⑦.

3. MANEJO



¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

Riesgo de lesión por corriente eléctrica.

→ **Desconecte el producto de la red eléctrica antes de llenar la bomba.**

Puesta en marcha de la estación de bombeo para casa y jardín [fig. O1/O2]:

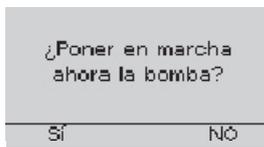
NOTA: La altura máxima de autocebado indicada (véase 8. DATOS TÉCNICOS) solo se alcanza si la bomba está llena y la manguera de presión se mantiene a suficiente altura durante el primer autocebado justo detrás de la salida de impulsión, de modo que el líquido bombeado no pueda salir por la manguera de presión. Si la manguera de aspiración llena está equipada con una válvula antirretorno, no es necesario mantener elevada la manguera de presión.

1. Afloje la tapa ⑨ de la cámara de filtración con la llave adjunta ④.
2. Llene lentamente el líquido a bombear en el orificio de llenado ⑩ (aprox. 2 – 3 l) hasta que el nivel de agua ya no quede por debajo de la entrada del lado de aspiración o hasta que salga agua por la conexión horizontal.
3. **En instalaciones fijas:** suelte la cubierta ⑭ y llene la bomba con líquido a bombear, hasta que este salga por la conexión horizontal.
4. Vacíe el agua restante de la manguera de presión para que pueda salir el aire durante el llenado y la purga.

5. Abra todos los dispositivos de cierre de la línea de impulsión (accesorios de riego, grifo, etc.) para que pueda salir el aire durante la aspiración.
6. **En instalaciones fijas:** Si no se puede vaciar la línea de impulsión porque la instalación es fija, suelte la cubierta ⑭. Es posible que salga una cantidad considerable de líquido. Tenga preparado un recipiente suficientemente grande para recogerlo.
7. Apriete la tapa ⑨ de la cámara de filtración hasta el tope ④.
8. **Sin instalación fija:** eleve la manguera de presión justo detrás de la salida de impulsión.
9. Conecte el enchufe del cable de alimentación a una toma de corriente.
10. Pulse el interruptor de encendido/apagado ⑩ y póngalo en la posición I.
El interruptor de encendido/apagado se enciende.

En la primera puesta en marcha, tras conectar la bomba, debe seleccionarse el idioma de la pantalla.

11.  Seleccione el idioma deseado para la pantalla pulsando la **tecla izquierda** o **derecha** y confírmelo con la **tecla media** **OK**.
La pantalla indica: "¿Poner en marcha ahora la bomba?"

12.  Pulse la **tecla izquierda** **SI**.
La bomba se pone en marcha después de unos 2 segundos. La pantalla indica "Aspiración en marcha" y el sol GARDENA gira en la pantalla durante el proceso de aspiración.



El proceso de aspiración puede durar hasta 6 minutos. Si transcurrido este tiempo ya no se bombea más agua, la estación de bombeo para casa y jardín se desconecta y la pantalla indica "ERROR 2" (véase 7. SOLUCIÓN DE AVERÍAS).

13.  Cierre los dispositivos de cierre en la línea de impulsión en cuanto la bomba empiece a transportar agua de forma constante.
La pantalla indica el "Caudal" y la "Presión".

La bomba se desconecta automáticamente aprox. 10 segundos después de cerrarse los dispositivos de cierre.



La bomba está lista para el funcionamiento y la pantalla indica "Standby".

Mando electrónico:

La bomba cuenta con un mando electrónico.

Si la presión desciende por debajo de la presión de conexión, el mando pone en marcha la bomba automáticamente.

Si ya no hay agua para bombear, el mando desconecta automáticamente la bomba.

Programa de pequeñas cantidades y aviso de goteo de agua:

Aviso de goteo de agua:

En caso de fuga o si el grifo gotea, la presión desciende constantemente por debajo de la presión de conexión, y la bomba se enciende y apaga repetidamente.

Si se producen estas conexiones y desconexiones sucesivas, la bomba se desconectará automáticamente para evitar una salida de agua involuntaria (se indica el error 4 "Aviso de goteo de agua").

Programa de pequeñas cantidades:

Para que la bomba no se desconecte antes de tiempo si se quiere utilizar con cantidades pequeñas de agua (p. ej., lavadoras o riego por goteo), puede ajustarse la duración del programa de pequeñas cantidades hasta la activación del aviso de goteo de agua (véase 4. AJUSTES DEL MENÚ/ Aviso goteo de agua).

La conexión y desconexión cíclica de la bomba durante el programa de pequeñas cantidades no afecta a la vida útil de la bomba.

En caso de funcionamiento de lavadoras (aviso de goteo de agua ajustado a 60 min):

Tras haber terminado la admisión de agua en pequeñas cantidades en la lavadora, se pasa automáticamente del servicio de 60 minutos de duración del programa de pequeñas cantidades al funcionamiento normal de la bomba, lo que permite que la lavadora también funcione sin problemas durante > 60 minutos.

Funcionamiento sin cantidades pequeñas de agua (aviso de goteo de agua ajustado a 2 min):

Cuando no se va a operar con cantidades pequeñas de agua, puede acortarse a 2 minutos el lapso de tiempo hasta la activación del aviso de goteo de agua. Esto ofrece la máxima protección en caso de fuga.

En caso de riego por goteo continuo (aviso de goteo de agua ajustado a DESCON):

Si se quiere utilizar el programa de cantidades pequeñas de agua durante más de 60 min, puede desactivarse el aviso de goteo de agua (DESCON). **¡Atención! En este caso la bomba no está protegida por el aviso de goteo de agua.**

4. AJUSTES DEL MENÚ

Manejo general:



En función de la indicación se puede consultar información actual sobre el estado de funcionamiento y realizar diversos ajustes.

La pantalla consta de un área de indicación ① y de una barra de funciones ② que indica la función respectiva de las 3 teclas situadas debajo, p. ej.:

Tecla izquierda		Menú hacia arriba pasar hoja a "Aviso Goteo Agua".
Tecla media		Consultar menú "Presión conexión".
Tecla derecha		Menú hacia abajo pasar hoja a "Remedio errores".

Indicaciones en la pantalla durante el funcionamiento:



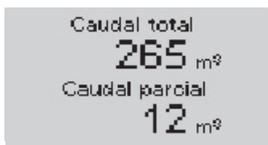
El proceso de aspiración está en marcha
El sol GARDENA gira en la pantalla durante el proceso de aspiración.



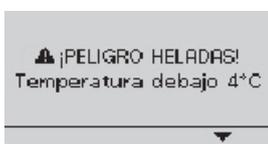
La bomba transporta agua
La pantalla indica el "Caudal" actual y la "Presión" actual durante el funcionamiento.



La bomba está lista para el funcionamiento
La pantalla indica "Standby".



Caudales
→ Pulse la **tecla derecha** mientras la bomba bombea agua o está lista para el funcionamiento.
La pantalla indica el "Caudal total" (desde la puesta en marcha) y el "Caudal parcial" (desde el último reset) durante aprox. 5 segundos.



Peligro de heladas (la bomba está fuera de servicio)
La temperatura en la bomba se encuentra o se encuentra por debajo de los 4 °C.
→ Pulse la **tecla derecha** y a continuación la **tecla media**.
La bomba vuelve a estar lista para el funcionamiento. La pantalla indica "Standby".

Consulta y ajuste de las funciones de la bomba:

Menú principal:

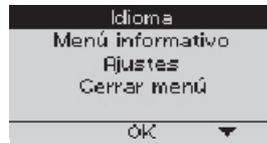
Llamar el menú principal cuando la bomba está en marcha:

→ Pulse la **tecla media** y **derecha** al mismo tiempo, hasta que la pantalla muestre el menú principal.

Llamar el menú principal cuando la bomba está desconectada:

→ Pulse la **tecla media** y **derecha** al mismo tiempo, conecte la bomba y espere hasta que se muestre el menú principal en la pantalla.

Mientras el menú principal o un submenú esté abierto, la bomba interrumpirá el funcionamiento por motivos de seguridad.



El menú principal tiene 4 menús:

1. **Idioma**
2. **Menú informativo**
3. **Ajustes**
4. **Cerrar menú**

→ Seleccione con la **tecla izquierda** o **derecha** el menú deseado y llámelo con la **tecla media**.



1. Idioma

En el menú "Idioma" se puede seleccionar el idioma de indicación en la pantalla.

→ Seleccione el idioma deseado para la pantalla pulsando la **tecla izquierda** o **derecha** y confírmelo con la **tecla media**.



2. Menú informativo

El menú "Menú informativo" tiene 3 submenús:

- 2.1 **Vista global**
- 2.2 **Restablecer**
- 2.3 **Menú**

→ Seleccione con la **tecla izquierda** o **derecha** el menú deseado y llámelo con la **tecla media**.

2.1 Vista global

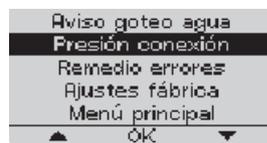
- Indicación de:
- Caudal total
 - Caudal parcial
 - Presión de conexión
 - Aviso de goteo agua
 - Sistema de diagnóstico
 - Temperatura de la bomba

2.2 Restablecer

- Restablecer (reset):
- Caudal parcial a 0
 - Temperatura mín./máx. de la bomba

2.3 Menú

Se vuelve al menú principal.



3. Ajustes

El menú "Ajustes" tiene 5 submenús:

- 3.1 **Aviso goteo agua**
- 3.2 **Presión de conexión**
- 3.3 **Remedio errores**
- 3.4 **Ajustes fábrica**
- 3.5 **Menú principal**

→ Seleccione con la **tecla izquierda** o **derecha** el menú deseado y confírmelo con la **tecla media**.



3.1 Aviso goteo agua

Ajuste del lapso de tiempo hasta la activación del aviso de goteo de agua:

- **CON (60 min)**
- **CON (2 min)**
- **DESCON**

→ Seleccione con la **tecla izquierda** o **derecha** la duración deseada y confírmela con la **tecla media**.

3.2 Presión de conexión

La presión de conexión está ajustada de fábrica al valor máximo y puede reducirse en pasos de 0,2 bares hasta 2,0 bares:

Ajuste de la presión de conexión:

→ Seleccione con la **tecla izquierda o derecha** la presión de conexión deseada y confírmela con la **tecla media**.

3.3 Remedio errores

Activación del remedio de errores:

– **CON:** la pantalla indica las causas más frecuentes y sus respectivas soluciones.

– **DESCON:** la pantalla solo indica el código de error.

→ Seleccione con la **tecla izquierda o derecha** el ajuste deseado y confírmelo con la **tecla media**.

3.4 Ajustes fábrica

Restablecimiento (reset) de la configuración de fábrica:

- Aviso de goteo agua a 60 min
- Presión de conexión al valor máximo
- Remedio de errores a CON

3.5 Menú principal

Se vuelve al menú principal.

4. Cerrar menú

Cierra el menú principal.

La bomba vuelve a estar lista para el funcionamiento.

5. MANTENIMIENTO

 **¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!**
Riesgo de lesión por corriente eléctrica.
→ **Desconecte el producto de la red eléctrica antes de someterlo a trabajos de mantenimiento.**

Limpieza del filtro [fig. M1/M2]:

1. Cierre todos los dispositivos de cierre que haya en el lado de aspiración.
2. Afloje la tapa ⑨ de la cámara de filtración con la llave adjunta ⑩.
3. Extraiga la unidad de filtrado ⑪/⑫ tirando hacia arriba.
4. Sujete el recipiente portafiltro ⑬, gire el filtro ⑭ en sentido contrario a las agujas del reloj 1 y extraiga el filtro 2 (cierre de bayoneta).
5. Enjuague el portafiltro ⑬ con abundante agua y limpie el filtro ⑭, p. ej., con un cepillo suave.
6. Vuelva a montar el filtro procediendo en la secuencia inversa.
7. Ponga en marcha la bomba (véase 3. MANEJO).

Limpiar la válvula antirretorno [fig. M3]:

 **¡ATENCIÓN!**
La bomba no se puede hacer funcionar sin válvula antirretorno.

1. Cierre todos los dispositivos de cierre que haya en el lado de aspiración.
2. Abra todos los reguladores de presión, de manera que salga la presión en el lado de presión. A continuación vuelva a cerrar los reguladores de presión para evitar que las tuberías conectadas se vacíen por efecto de la bomba.
3. Afloje la cubierta ⑮ de la válvula antirretorno con una herramienta adecuada.
4. Retire la válvula antirretorno ⑯ y enjuáguela con agua abundante.
5. Vuelva a montar la válvula antirretorno ⑯ procediendo en la secuencia inversa.
6. Ponga en marcha la bomba (véase 3. MANEJO).

6. ALMACENAMIENTO

Puesta fuera de servicio [fig. S1]:

El producto se deberá guardar fuera del alcance de los niños.

1. Pulse el interruptor de encendido/apagado ⑰ y póngalo en la posición 0.

2. Desenchufe la bomba de la red eléctrica.
3. Abra el consumidor del lado de presión.
4. Retire las mangueras conectadas al lado de presión y al lado de aspiración.
5. Desenrosque el tornillo de drenaje ⑱.
6. Incline la bomba alternativamente hacia el lado de aspiración y el de presión, hasta que no salga más agua por ninguno de los dos lados.
7. Guarde la bomba en un lugar seco, cerrado y a prueba de heladas.

Cómo eliminar el producto usado:

(según normativa Directiva 2012/19/UE)

El producto no deberá eliminarse con la basura doméstica normal. Se deberá eliminar según las normativas medioambientales vigentes locales.



¡IMPORTANTE!

→ Elimine el producto a través o por medio del puesto recolector de reciclaje del municipio respectivo.

7. SOLUCIÓN DE AVERÍAS

 **¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!**
Riesgo de lesión por corriente eléctrica.
→ **Desconecte el producto de la red eléctrica antes de solucionar errores.**

Solución de errores con el sistema de diagnóstico de errores:

La bomba dispone de un sistema de diagnóstico de errores que indica en la pantalla la causa de distintos estados de avería y su solución.

1. Pulse la **tecla derecha** **REMEDIÓ**.
La pantalla indica el primer error posible.
2. **Desenchufe la bomba de la red eléctrica** (el indicador de error se mantiene encendido).
3. Ejecute la solución indicada (o la solución correspondiente de la tabla que figura a continuación).
4. Vuelva a poner en marcha la bomba.
5. Si no se ha solucionado la avería, vuelva al punto 1 y llame al próximo error posible.
6. Una vez solucionada la avería, pulse la **tecla derecha** (reset).
La bomba vuelve a estar lista para el funcionamiento.

Problema	Posible causa	Solución
 ERROR 1 - Bomba no llena - Bomba bloqueada - Salida presión	Durante el proceso de arranque, la bomba no bombea agua durante 30 segundos.	
La bomba no aspira	La bomba no contiene suficiente líquido.	→ Llene la bomba y asegúrese de que el agua que ha introducido no pueda salirse por el lado de presión durante el proceso de aspiración (véase 3. MANEJO).
	El aire no puede salir por el lado de presión porque están cerradas las salidas en dicho lado.	→ Abra las salidas del lado de presión. (véase 3. MANEJO).
La bomba no se pone en marcha	La carcasa de la bomba se ha calentado y el disyuntor térmico de seguridad se ha activado.	1. Abra los dispositivos de cierre que haya en la línea de impulsión (deje salir la presión). 2. Asegúrese de que haya ventilación suficiente y deje enfriar la bomba durante aprox. 20 min.
	El rodete está bloqueado.	1. Suelte el rodete (ver "Soltar el rodete"). 2. Deje enfriar la bomba durante aprox. 20 minutos.
	El sensor de caudal está sucio.	→ Limpie el sensor de caudal (ver "Limpiar el sensor de caudal").

Problema	Posible causa	Solución
ERROR 2 - Problema lado aspiración - Motor caliente REMEDIO	Durante el proceso de arranque, la bomba no bombea agua durante 6 minutos.	→ Sumerja en agua el extremo de la manguera de aspiración. → Repare cualquier fuga que pueda haber en el lado de aspiración. → Limpie la válvula antirretorno en la manguera de aspiración y compruebe el sentido de montaje. → Limpie el filtro de aspiración en el extremo de la manguera de aspiración. → Limpie la junta de la tapa del filtro y gire la tapa hasta el tope (véase 5. MANTENIMIENTO). → Limpie el filtro de la bomba.
La bomba no aspira	Avería en el lado de aspiración.	→ Utilice una manguera de aspiración nueva.
La bomba no se pone en marcha	Se ha disparado el disyuntor térmico de seguridad (el motor se ha sobrecalentado).	→ Deje enfriar la bomba durante aprox. 20 minutos.
ERROR 3 - Problema lado aspiración - Motor caliente REMEDIO	Durante el funcionamiento, la bomba deja de bombear por espacio de 30 segundos.	→ Sumerja en agua el extremo de la manguera de aspiración. → Repare cualquier fuga que pueda haber en el lado de aspiración. → Limpie la válvula antirretorno en la manguera de aspiración y compruebe el sentido de montaje. → Limpie el filtro de aspiración en el extremo de la manguera de aspiración. → Limpie la junta de la tapa del filtro y gire la tapa hasta el tope (véase 5. MANTENIMIENTO). → Limpie el filtro de la bomba.
Se ha interrumpido la alimentación de agua en el lado de aspiración	Avería en el lado de aspiración.	→ Utilice una manguera de aspiración nueva.
La bomba no se pone en marcha	Se ha disparado el disyuntor térmico de seguridad (el motor se ha sobrecalentado).	→ Deje enfriar la bomba durante aprox. 20 minutos.
	El sensor de caudal está sucio.	→ Limpie el sensor de caudal (ver "Limpiar el sensor de caudal").
ERROR 4 - Activado aviso goteo de agua REMEDIO	Durante el funcionamiento, la bomba se desconecta al cabo de 60 minutos o bien de 2 minutos.	→ Repare cualquier fuga que haya en el lado de presión. → Prolongue el lapso de tiempo hasta la activación del aviso de goteo de agua. → Aumente el consumo de agua. → Limpie la válvula antirretorno (ver "Limpiar la válvula antirretorno"). → Limpie el sensor de caudal (ver "Limpiar el sensor de caudal").
Se ha activado el aviso de goteo de agua	Fuga en el lado de presión (p. ej., el grifo gotea).	
	Se ha superado el lapso de tiempo ajustado para la activación del aviso de goteo de agua (programa de pequeñas cantidades 60 min o 2 min).	
	La válvula antirretorno está bloqueada.	
	El sensor de caudal está sucio.	
La bomba no se pone en marcha o se detiene repentinamente durante el funcionamiento	No está conectado el enchufe.	→ Conecte el enchufe.
	Corte de corriente eléctrica.	→ Verifique el fusible y el cable.
	Se ha disparado el interruptor diferencial (corriente residual).	→ Desconecte la bomba de la red eléctrica y diríjase al servicio técnico de GARDENA.

Problema	Posible causa	Solución
La bomba no se pone en marcha o se detiene repentinamente durante el funcionamiento	Avería eléctrica.	→ Desconecte la bomba de la red eléctrica y diríjase al servicio técnico de GARDENA.

Soltar el rodete [fig. T1]:

Si el rodete queda bloqueado por presencia de suciedad, la pantalla indica **ERROR 1**.

1. Gire el eje de motor (16) con un destornillador.
De este modo se desbloquea el rodete.
2. Ponga en marcha la bomba (véase 3. MANEJO).

Limpiar el sensor de caudal [fig. T2]:

Si está bloqueado el sensor de caudal por presencia de suciedad, la pantalla indica un **ERROR**.

1. Suelte los dos tornillos (17).
2. Retire la cubierta (18).
3. Suelte el tornillo (19) y retire el clip (20).
4. Suelte la caperuza protectora (21) girándola en sentido contrario a las agujas del reloj (p. ej., con un destornillador).
5. Retire el rodete (22) y límpielo.
6. Limpie la carcasa del sensor de caudal.
7. Vuelva a montar el rodete (22) procediendo en la secuencia inversa.
8. Primero ponga la cubierta (18) en la parte superior y a continuación apriete los dos tornillos (17) en el lado inferior.
9. Ponga en marcha la bomba (véase 3. MANEJO).



NOTA: En caso de avería, rogamos dirigirse a su Centro de Servicio Técnico de GARDENA. Únicamente los Centros de Servicio Técnico de GARDENA, así como los distribuidores autorizados por GARDENA, pueden realizar reparaciones en sus productos.

8. DATOS TÉCNICOS

Estación de bombeo para casa y jardín	Unidad	Valor (ref. 1759)	Valor (ref. 1760)
Tensión a la red	V (AC)	230	230
Frecuencia de la red	Hz	50	50
Potencia nominal/ consumo de potencia en modo de espera	W	1300 / 1,5	1300 / 1,5
Cable de conexión	m	1,5 (H07RN-F)	1,5 (H07RN-F)
Caudal máx.	l/h	5000	6000
Presión máx.	bar	5,0	5,5
Altura máxima de succión	m	50	55
Altura máxima de aspiración	m	8	8
Presión de conexión	bar	2,0 – 2,8 ± 0,2	2,0 – 3,2 ± 0,2
Presión interna admisible (lado de presión)	bar	6	6
Peso	kg	13,3	15,2
Nivel de potencia acústica $L_{WA}^{1)}$; medido/garantizado Inseguridad $k_{WA}^{1)}$	dB (A)	84 / 85 1	72 / 74 2

Método de medición: ¹⁾ RL 2000/14/EC

9. ACCESORIOS

Mangueras de succión GARDENA	Resistentes a la torsión y al vacío. Se pueden adquirir a elegir con un diámetro de 19 mm (3/4"), 25 mm (1") o de 32 mm (5/4") sin conexiones o en rollos de medidas fijas con conexiones, Filtro de succión y válvula de reflujo.	
Conexiones GARDENA	Para la conexión resistente al vacío de la manguera de succión por metros.	ref. 1723/1724
Filtro de succión con stop antirretorno GARDENA	Para equipar la manguera de succión por metros.	ref. 1726/1727
Manguera de aspiración para pozos GARDENA	Para la conexión en vacío de la bomba a un pozo. Longitud 0,5 m. Con rosca interior por ambos lados de 33,3 mm (G 1).	ref. 1729
Filtro de la bomba GARDENA	Se aconseja especialmente para aguas arenosas.	ref. 1730/1731

Pieza roscada para empalme GARDENA	Pieza roscada para empalme para mangueras de presión de 1/2".	ref. 1750
Pieza roscada para empalme GARDENA	Pieza roscada para empalme para mangueras de presión de 3/4".	ref. 1752

10. SERVICIO/GARANTÍA

Servicio:

Póngase en contacto por favor con la dirección postal indicada en el dorso.

Declaración de garantía:

En el caso de una reclamación de garantía, no se le aplicará ningún cargo por los servicios prestados.

GARDENA Manufacturing GmbH concede para todos los productos nuevos originales GARDENA una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra al distribuidor, siempre y cuando los productos hayan sido utilizados exclusivamente para usos particulares. Esta garantía de fábrica no está disponible para productos adquiridos en el mercado paralelo. Esta garantía cubre todos los defectos esenciales del producto que hayan sido originados de manera demostrable por defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía se cumple suministrando un producto de sustitución totalmente funcional o reparando el producto defectuoso que nos envíe de forma gratuita, nos reservamos el derecho a elegir entre estas dos opciones. Este servicio está sujeto a las siguientes disposiciones:

- El producto se ha utilizado para el propósito previsto, según las recomendaciones que aparecen en las instrucciones de operación.
- Ni el cliente ni terceros han intentado abrir o reparar el producto.
- Para el funcionamiento se han utilizado exclusivamente recambios y piezas de desgaste originales de GARDENA.
- Se presenta el tique de compra.

El deterioro gradual por efecto del uso de las piezas y componentes (por ejemplo, cuchillas, piezas de sujeción de las cuchillas, turbinas, bombillas, correas trapezoidales y dentadas, rodetes, filtros de aire, bujías), los cambios de aspecto y las piezas de desgaste y consumo frecuente quedan excluidas de la garantía.

Esta garantía de fábrica se limita al suministro de recambios y a la reparación conforme a las condiciones mencionadas anteriormente. La garantía de fábrica no puede utilizarse como base para reclamar otros derechos al fabricante, como una indemnización por daños y perjuicios. Esta garantía de fábrica **no** afecta los derechos de garantía legal y contractual existentes frente al distribuidor/vendedor.

La garantía de fábrica está sujeta a la legislación de la República Federal de Alemania.

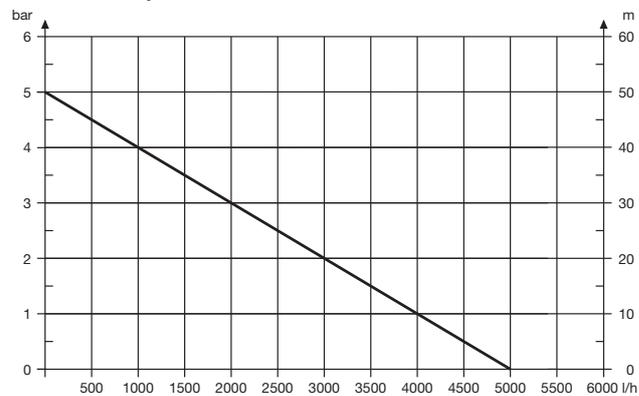
Si su caso queda cubierto por la garantía, envíe en un paquete debidamente franqueado el producto defectuoso, junto con una copia del tique de compra y una descripción del defecto, a la dirección del servicio de atención al cliente de GARDENA.

Piezas de desgaste:

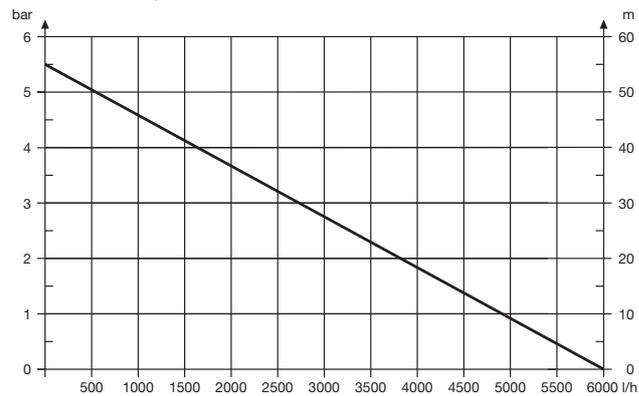
El rodete, el filtro y la tobera pulverizadora son piezas de desgaste y, por lo tanto, están excluidas de la garantía.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Капациетскурва
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Кривая производительности насоса
Karakteristika črpalke
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox



Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia
Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11 273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Husqvarna
Gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1759-20.960.09/1019

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com